



## Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR ERNÄHRUNG UND LÄNDLICHEN RAUM



### **Präambel des Landes Baden-Württemberg und des Elsass zum Vorschlag von Deutschland und Frankreich, den Oberrhein als Feuchtgebiet internationaler Bedeutung im Rahmen des Ramsar-Abkommens vorzuschlagen**

Die Regierungen Baden-Württembergs und Frankreichs sind davon überzeugt, dass die Feuchtgebiete entlang des Oberrheins als Feuchtgebiete internationaler Bedeutung im Sinne der Ramsar-Konvention geeignet sind. Daher sollen diese Gebiete im Sinne eines geeinten und friedlichen Europas dem Ramsar-Sekretariat in Gland, Schweiz, als gemeinsames grenzüberschreitendes Ramsar-Gebiet vorgeschlagen werden. Das Ramsar-Gebiet soll als Zeichen der Gemeinsamkeit den Namen Rhin supérieur – „Oberrhein“ führen. In Deutschland wird durch die Namensgebung „Oberrhein – Rhin supérieur“ und in Frankreich durch den Namen „Rhin supérieur – Oberrhein“ den lokalen Bedürfnissen Rechnung getragen. Die beigefügte Karte stellt daher das Ramsar-Gebiet grenzübergreifend dar.

Die beteiligten Akteure sind sich einig, dass das Gebiet in enger Abstimmung erhalten und nachhaltig weiterentwickelt werden soll. Daher werden die beteiligten Parteien gemeinsam daran arbeiten, das Ramsar-Gebiet in seiner Wertigkeit zu erhalten und weiterzuentwickeln. Die Partei-

### **Préambule du Bade-Wurtemberg et de l'Alsace à la proposition de l'Allemagne et de la France, visant à proposer le Rhin supérieur comme zone humide d'importance internationale dans le cadre de la convention Ramsar**

Les gouvernements du Bade-Wurtemberg et de la France sont convaincus que les zones humides le long du Rhin supérieur correspondent à des zones humides d'importance internationale dans le sens de la Convention Ramsar. C'est pourquoi, ces zones doivent être proposées, dans le sens d'une Europe unie et pacifique, au Bureau Ramsar, à Gland en Suisse, comme Zone Ramsar commune transfrontalière. Comme signe de communauté, la désignation qui doit être utilisée est Rhin Supérieur - « Oberrhein ». Pour prendre en compte les besoins locaux, la zone Ramsar doit porter le nom « Rhin Supérieur - Oberrhein » en France et « Oberrhein - Rhin Supérieur » en Allemagne. La carte ci-jointe donne une représentation transfrontalière de la zone Ramsar.

Les acteurs associés sont unanimes à considérer que la zone doit être conservée et développée de manière durable en concertation étroite. Ainsi, les parties prenantes travailleront en concertation étroite afin que la valeur de la zone Ramsar soit conservée et développée. Les parties veil-

en tragen dafür Sorge, dass das Gebiet beiderseits des Rheins einer breiten Öffentlichkeit bekannt gemacht und als Tourismusregion unter Beachtung und Erhaltung der natürlichen Ressourcen weiterentwickelt wird. Dazu sollen abgestimmte zweisprachige Informationsmaterialien in französischer und deutscher Sprache erarbeitet werden.

Das Gebietsmanagement soll jeweils im Rahmen der nationalen Umsetzung der FFH- und der Vogelschutzrichtlinie erfolgen.

lent à ce que la zone soit portée à la connaissance d'un large public des deux côtés du Rhin et soit développée comme région de tourisme en respectant et conservant les ressources naturelles. De plus des documents coordonnés bilingues en français et allemand doivent être élaborés.

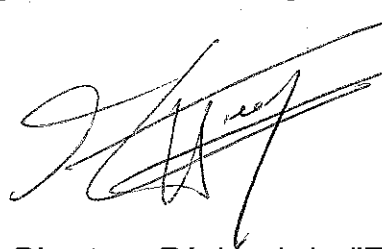
La gestion de la zone doit s'inscrire respectivement dans le cadre de la mise en œuvre nationale de la directive pour la protection des oiseaux et de la directive pour la protection des habitats, de la faune et de la flore.

Unterzeichnet zu Stuttgart, den 19. Aug. 2008 Signataire à Strasbourg, le 23 juillet 2008



Der Minister für Ernährung und Ländlichen Raum des Landes Baden-Württemberg

Peter Hauk MdL



Le Directeur Régional de l'Environnement

Michel Guéry